

Universidad tunecina, y el de H. Nahr (ár. p. 351) sobre las interrelaciones entre la lingüística y la información.

L.F. AGUIRRE DE CÁRCER

Mushira 'EID y John McCARTHY (Ed.), *Perspectives on Arabic linguistics I/II*. Current issues in Linguistic Theory 63/72, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, 1990, 293/330 págs.

Las Actas del primero y segundo simposios anuales sobre lingüística árabe, que fueron organizados y celebrados por y en la Universidad de Utah (EE.UU.), los días 24 y 25 de abril de 1987 y 4 y 5 de marzo de 1988, han sido seleccionadas y publicadas recientemente en dos volúmenes. Ambos contienen interesantes estudios sobre temas de lingüística árabe en general, tales como la gramática, el análisis textual, la sicolingüística, la morfología, la fonología, la semántica y la sociolingüística. Tal diversidad de comunicaciones me induce a realizar un resumen somero de ellas, que remita al lector a los trabajos ahora reunidos.

El primer volumen consta de 293 páginas y se divide en cuatro secciones. La que abre el simposio sobre el "*Panorama general*", contiene un artículo que expone la situación actual de la lengua árabe, sus problemas, propuestas ofrecidas para su solución, teoría lingüística, dialectología y sociolingüística. Otra comunicación analiza la estrecha correlación existente entre la idiosincracia árabe y su lenguaje; también estudia a la llamada élite literaria árabe, la influencia de las lenguas coloniales, como el inglés, el francés y otras, presta atención a los árabes que se educaron en Occidente, y finaliza con un estudio de la diglosia y una comparación entre el dialecto y el árabe clásico.

La segunda sección engloba los estudios sobre "*Perspectivas gramaticales*"; en concreto un artículo se ocupa de los plurales **sano** y **fracto**, de los nombres y adjetivos en el árabe clásico y del tipo de los plurales y su derivación del singular. Otro estudio analiza el problema de la concordancia del verbo con el sujeto en árabe, viendo los verbos regulares y las terminaciones que se les añaden; de igual modo las distintas desinencias tanto para el masculino como para el femenino. Hubo alguna aportación sobre el orden fundamental de los términos, o la estructura que se llama sentencia verbal. Finalmente se presentaron varios interesantes estudios relativos al egipcio, como el que aborda el límite de la anáfora en el dialecto egipcio, las condiciones obligatorias según la teoría de Chomsky y su aplicación a ese dialecto, o el que se ocupa del análisis preliminar del sistema verbal del dialecto de El Cairo y de las propiedades temporal y aspectual de las formas verbales, morfológicas y morfosintácticas en el árabe clásico, contrastándolas con las formas verbales inglesas.

En la tercera sección, "*Análisis textual*", hay un trabajo que estudia el discurso persuasivo en árabe moderno y su formulación, cuyo propósito es determinar el alcance de cada discurso y la comprensión teórica y práctica de su estructura en árabe. Interesa también la comunicación que examina los textos de los cristianos del sur de Palestina en los siglos VIII al XII d.C., con el fin de explicar aspectos relativos a los cambios históricos en la lengua árabe y el fenómeno de la pérdida de las terminaciones en los casos nominales de otros dialectos de la zona.

En la sección dedicada a la "*sociolingüística*", el primer artículo estudia la memoria bilingüe; su autor defiende que esta memoria tiene dos representaciones separadas y cada una ocupa solamente una lengua. Por otra parte la memoria bilingüe está integrada dentro

de una representación común, y desde ella se puede acceder a ambas lenguas por igual. Hay también en esta sección un estudio que analiza la forma de hablar de la población de La Meca y la vacilación en la pronunciación. Su importancia radica en que es el primer análisis de estas características en lengua árabe.

El segundo volumen consta de 330 páginas y está dividido en tres secciones. La primera de ellas, dedicada a la "*morfología y fonología*", recopila comunicaciones también muy ilustrativas. Así por ejemplo la que estudia la morfología gramatical, su estructura y la transformación de las palabras consideradas aisladamente, las categorías morfológicas, las formas invariables, y los prefijos y sufijos y las normas que los rigen. Otra aportación interesante es la que analiza el verbo duplicado o sordo. O la que explica cómo se obtienen los plurales irregulares que los gramáticos árabes llaman quebrados o fractos. También es ilustrativa la lectura del estudio que explica cómo se realizan las formas derivadas y las modificaciones necesarias del verbo original para crear términos con sentido nuevo. Un estudio regional interesante es el relativo a dialectos de Oriente Medio, en el que se analiza la síncope en las sílabas iniciales condicionada por la fonética histórica, o mejor dicho el sistema resultante dentro del marco teórico de la morfología y fonología léxicas. La última comunicación de esta sección se ocupa de la estructura silábica; también expone las reglas silábicas aplicadas al dialecto de la población de La Meca.

La sección dedicada a la "*semántica*" comprende un estudio de los aspectos léxico y formal del dialecto de El Cairo, sus peculiaridades y su sistema de clasificación; y otro que analiza la forma en que la conjunción contribuye a la cohesión en la exposición de un texto árabe moderno.

Finaliza este volumen con la sección de "*sociolingüística*"; en ella la primera comunicación estudia el paralelismo entre la lengua hablada y la variación ortográfica de la forma de escribir la *hamza*. Y termina con una investigación realizada en Jordania sobre la forma de hablar árabe un extranjero. Esta investigación se centra en los rasgos característicos del hablante no árabe cuando usa esta lengua, y la conversación entre hablantes nativos y no nativos; el resultado obtenido en el estudio es comparado con otros realizados anteriormente en otras lenguas.

Espero que esta información, presentada de forma esquemática como advertí al comienzo, sea de interés tanto para sus destinatarios inmediatos, los arabistas, como para todo estudioso de la lingüística.

A. S. MEZYED ZAYED

Leopoldo PEÑARROJA TORREJÓN, *El mozárabe de Valencia*, Madrid, Gredos, 1990, 514 págs.

La presente monografía constituye un detallado análisis de los rasgos histórico-fonéticos del mozárabe valenciano; se describen e interpretan (en efecto) sucesivas leyes fonéticas, y el autor coincide o no con lo que se venía manteniendo al respecto.

En principio Leopoldo Peñarroja apunta cómo fue Menéndez Pidal quien en primer lugar subrayó la importancia de las hablas mozárabes dentro de la trayectoria lingüística peninsular: tanto en Historia de la lengua como en Dialectología (disciplinas inseparables por su mismo objeto), ciertamente el gran impulso que introdujo la ciencia contemporánea entre nosotros se debió al maestro coruñés. Asimismo Peñarroja coincide con Lapesa en